

**Vengrija-Budapeštas: Statybos darbai**  
**OJ S 76/2017 19/04/2017**  
**Skelbimas apie pakeitimą**  
**darbai**

**Teisinis pagrindas:**  
Direktyva 2014/24/ES

---

**I dalis: Perkančioji organizacija ar perkantysis subjektas**

---

**I.1. Pavadinimas ir adresai**

Oficialus pavadinimas: Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zártkörűen működő Részvénytársaság  
Nacionalinis registracijos Nr.: AK15777

Adresas: Pozsonyi út 56.

Miestas: Budapest

NUTS kodas: HU101 Budapest

Pašto kodas: 1133

Šalis: Vengrija

Asmuo ryšiams: Kovácsné dr. Antal Éva

El. paštas: [kozbeszerzes@mnv.hu](mailto:kozbeszerzes@mnv.hu)

Telefonas: +36 12374400

Faksas: +36 12374100

**Interneto adresas (-ai):**

Pagrindinis adresas: <http://www.mnv.hu>

Pirkėjo profilio adresas: <http://www.mnv.hu>

---

**II dalis: Objektas**

---

**II.1. Pirkimo apimtis**

**II.1.1. Pavadinimas**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés.

**II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas**

45000000 Statybos darbai

**II.1.3. Sutarties tipas**

Darbai

**II.2. Aprašymas**

**II.2.1. Pavadinimas**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

**II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)**

45110000 Pastatų griovimo ir ardymo bei žemės perstūmos darbai, 45221250 Požeminiai darbai, nesusiję su tunelių, šachtų, požeminių perėjų ir metro statyba, 45223200

Konstruktiniai darbai, 45261400 Lakštinės dangos klojimo darbai, 45262700 Pastato

pertvarkymo darbai, 45262000 Specialieji profesiniai statybos darbai, išskyrus stogų dengimą,

45300000 Pastatų įrengimo darbai, 45310000 Elektros instaliacijos montavimo darbai, 45343200 Gaisro gesinimo įrenginių montavimo darbai, 45350000 Mechaninės įrangos montavimas, 45410000 Tinkavimo darbai, 45420000 Stalių ir dailidžių montavimo darbai, 45430000 Grindų ir sienų dangų klojimo darbai, 45442100 Dažymo darbai, 45212314 Istorinių paminklų arba memorialų statybos darbai, 71220000 Architektūrinio projektavimo paslaugos, 71240000 Architektūros, inžinerijos ir planavimo paslaugos, 71320000 Inžinerinio projektavimo paslaugos

### **II.2.3. Įgyvendinimo vieta**

NUTS kodas: HU101 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. 38826. hrsz.

### **II.2.4. Pirkimo aprašymas sudarant sutartį**

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015/IS 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza.

### **II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties, dinaminės pirkimo sistemos ar koncesijos trukmė**

Trukmė mėnesiais: 12

### **II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus**

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

## **IV dalis: Procedūra**

---

### **IV.2. Administracinė informacija**

#### **IV.2.1. Skelbimas apie sutarties skyrimą, susijęs su šia sutartimi**

Skelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje numeris: [2016/S 059-099091](#)

## **V dalis: Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas**

---

**Sutarties Nr.:** 1

**Pirkimo dalies Nr.:** 1

#### **Pavadinimas:**

Nemzeti Lovarda területén meglévő épületek átalakítása és bővítése, továbbá új épületek építésének megvalósítása-kivitelezés, kiviteli tervek elkészítése, tervezői művezetés

### **V.2. Sutarties skyrimas/koncesijos suteikimas**

#### **V.2.1. Sutarties sudarymo ar sprendimo dėl koncesijos suteikimo data**

08/03/2016

#### **V.2.2. Informacija apie pasiūlymus**

Sutartis paskirta/koncesija suteikta ekonominės veiklos vykdytojų grupei: taip

#### **V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: West Hungaria Bau Kft.

Adresas: Vendel Park, Huber u. 1.

Miestas: Biatorbágy

NUTS kodas: HU102 Pest

Pašto kodas: 2051

Šalis: Vengrija  
Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

### **V.2.3. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: Fejér B.Á.L. Zrt.

Adresas: Fő út 217.

Miestas: Felcsút

NUTS kodas: HU211 Fejér

Pašto kodas: 8086

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVĮ: taip

### **V.2.4. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę**

Bendra pirkimo vertė: 2 547 029 178,00 HUF

## **VI dalis: Papildoma informacija**

---

### **VI.3. Papildoma informacija**

W-F Nemzeti Lovarda Konzorcium:

— székhelye: 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— vezető adatai (név, székhely): West Hungaria Bau Kft. – közép vállalkozás, 2051 Biatorbágy, Vendel Park, Huber u. 1.,

— tagok adatai (név, székhelye): Fejér-B.Á.L. Zrt. – közép vállalkozás. 8086 Felcsút, Fő út 217.

### **VI.4. Peržiūros procedūros**

#### **VI.4.1. Peržiūros institucija**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó utca 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828592

Faksas: +36 18828593

#### **VI.4.3. Peržiūros procedūra**

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrą terminą (-us):

A Kbt. 148. § (3)-(4) bekezdésének megfelelően.

#### **VI.4.4. Tarnyba, kuri gali suteikti informacijos apie peržiūros procedūrą**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság, Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó utca 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828592

Faksas: +36 18828593

### **VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data**

18/04/2017

### VII.1. Pirkimo aprašymas po pakeitimų

#### VII.1.1. Pagrindinis BVPŽ kodas

45000000 Statybos darbai

#### VII.1.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

45110000 Pastatų griovimo ir ardymo bei žemės perstūmos darbai, 45221250 Požeminiai darbai, nesusiję su tunelių, šachtų, požeminių perėjų ir metro statyba, 45223200 Konstrukciniai darbai, 45261400 Lakštinės dangos klojimo darbai, 45262700 Pastato pertvarkymo darbai, 45262000 Specialieji profesiniai statybos darbai, išskyrus stogų dengimą, 45300000 Pastatų įrengimo darbai, 45310000 Elektros instaliacijos montavimo darbai, 45343200 Gaisro gesinimo įrenginių montavimo darbai, 45350000 Mechaninės įrangos montavimas, 45410000 Tinkavimo darbai, 45420000 Stalių ir dailidžių montavimo darbai, 45442100 Dažymo darbai, 45212314 Istorinių paminklų arba memorialų statybos darbai, 71220000 Architektūrinio projektavimo paslaugos, 71240000 Architektūros, inžinerijos ir planavimo paslaugos, 71320000 Inžinerinio projektavimo paslaugos

#### VII.1.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: HU101 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1087 Budapest, Kerepesi út 7. Hrsz:38826.

#### VII.1.4. Pirkimo aprašymas

A karakterkorlátozás okán nem lehetséges a közbeszerzés teljes körű ismertetése, azt a [2015 /S 197-355977](#) számú ajánlati felhívás II.2.1) pontja tartalmazza. A módosítás okán az alábbi feladatok elvégzésével egészül ki:

1. víztározó;
- 2A. kőbli és istálló módosítások;
- 2B. patamosó burkolat, élvédők;
3. kocsiszín szerelőakna;
4. vizsgáló burkolatai;
5. gyakorló pálya korlát;
6. tég felvonulási terület;
7. útépitési módosítások;
8. elkülönítő boxai;
9. elektromos munkák;
10. fűrt kutak munkái, engedélyezése;
11. kerti locsoló;
12. növénytelepítés;
13. üzemeltetői módosítások;
14. lovas technológiai eszközök;
15. siló munkái;
16. külső közmű;
17. azbesztmentesítés;
18. HFH;
19. új istálló építése;
20. Kőbli módosítások;
21. alpmegerősítések;
22. futószáras kör megerősítése;
23. elektromos módosítások;

24. egyéb módosítások.

**VII.1.5. Sutarties, preliminariosios sutarties, dinaminės pirkimo sistemos ar koncesijos trukmė**

Pradžia: 08/03/2016 Pabaiga: 31/10/2017

**VII.1.6. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies/koncesijos vertę**

Bendra sutarties / pirkimo dalies / koncesijos vertė: 2 547 029 178,00 HUF

**VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: West Hungária Bau Kft.

Adresas: Vendel Park, Huber u. 1.

Miestas: Biatorbágy

NUTS kodas: HU102 Pest

Pašto kodas: 2051

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVJ: taip

**VII.1.7. Rangovo arba koncesininko pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: Fejér B.Á.L. Zrt.

Adresas: Fő út 217.

Miestas: Felcsút

NUTS kodas: HU211 Fejér

Pašto kodas: 8086

Šalis: Vengrija

Rangovas arba koncesininkas yra MVJ: taip

**VII.2. Informacija apie pakeitimus**

**VII.2.1. Pakeitimų aprašymas**

Pakeitimų pobūdis ir apimtis (nurodant galimus ankstesnius sutarties pakeitimus):

Korábbi 1. számú szerződés módosítás alkalmával történt módosítás:

Munkaterület átadásának napja: 31.3.2016.

Teljesítési véghatáridő: 3.7.2017.

Megrendelő intézkedési és utasításadási jogkörrel felruházott képviselői és elérhetőségei:

Név: Szőke Balázs.

Beosztás: igazgató.

Mobil: 06 1 2374400/.

2376.

Fax: 06 1 2374139.

Email: [SzokeBalazs@mnv.hu](mailto:SzokeBalazs@mnv.hu)

A 2. számú szerződés módosítás alkalmával történt módosítás:

Pótmunkák ellátása vált szükségessé, melyek elszámolására a felek az alábbiakat rögzítik:

a. a jelen szerződés 1. sz. melléklete szerinti pótmunkák összértéke nettó 930 601 497 HUF, melynek elszámolása az alábbiak szerint történik:

i. a fenti összegből az alapszerződés 3.4. pontja szerinti tartalékkeret felhasználásnak minősül nettó 231 447 732 HUF.

ii. a fennmaradó összeg (pótmunka ellenérték) csökkentésre kerül az elmaradó munkatételekkel, azaz: nettó 346 584 104 HUF összeggel.

iii. az I., illetve II. okán felek rögzítik, hogy a vállalkozói átalánydíj tényleges (tartalékkereten kívüli) emelése összesen: nettó 352 569 661 HUF.

A fentiek alapján alapszerződés 3.1. pontjának 1. bekezdése az alábbiak szerint módosul:

„Vállalkozót a teljesítésért 2 846 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-nyolcszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű (tartalékkeret nélküli) vállalkozói díj (a továbbiakban. Vállalkozói díj) illeti meg, mely nem tartalmazza az opciós munkák ellenértékét. Felek rögzítik, hogy a fenti díj átalánydíj. Felek rögzítik, hogy a tervezési tevékenységre jutó vállalkozói díj mértéke: 100 000 000 HUF+Áfa, azaz egyszázmillió forint +Áfa, míg a kivitelezésre jutó vállalkozási díj 2 746 720 668 HUF+Áfa, azaz Kettőmilliárd-hétszáznegyvenhatmillió-kettőszázhatezer-hatszázhatvannyolc forint +Áfa összegű.”

A műszaki szükségsszerűségek okán a teljesítési határidő módosul. Ennek okán az alapszerződés 1. számú szerződésmódosítással módosított 5.2. pontjában szereplő véghatáridő 31.10.2017. napjára módosul.

### VII.2.2. Pakeitimo priežastys

Būtinybė pirkti papildomas darbus, paslaugas ar prekes iš pradinio rangovo arba koncesininko (Direktyvos 2014/23/ES 43 straipsnio 1 dalies b punktas, Direktyvos 2014/24/ES 72 straipsnio 1 dalies b punktas, Direktyvos 2014/25/ES 89 straipsnio 1 dalies b punktas) Ekonominių ar techninių priežasčių ir nepatogumo ar išlaidų dubliavimo, trukdančių pakeisti rangovą, aprašymas:

Szerződésmódosítás megfelel a Kbt.141.§-ban foglaltaknak:

- a. a tartalékkeret felhasználása a vonatkozó jogszabályi rendelkezés okán nem igényli a szerződés formális módosítását,
- b. a vállalkozói díj módosítás megfelel a Kbt.141.§(2)bek.-ben foglaltaknak,ugyanis annak mértéke nem éri el:
  - i. az uniós értékhatárt elérő értékű eredeti szerződés esetén az uniós értékhatárt,
  - ii. továbbá az eredeti szerződés értékének 15 %-át,
  - iii. a módosítás nem változtatja meg a szerződés általános jellegét és illeszkedik az eredeti szerződés jellegéhez,
- c. a műszaki tartalom-módosítás vonatkozásában megállapítható, hogy a tartalékkeret-felhasználáson túli műszaki tartalom-módosítás a b) pontban foglalt ellenérték módosítással közvetlenül összefügg, így megfelel a Kbt.141.§(3)bek.-nek,
- d. megállapítható, hogy a teljesítési határidő módosítása is az ellenérték változásával összefügg, így arra is alkalmazható a Kbt.141.§(3)bek.,
- e. megállapítható, hogy nem áll fenn a Kbt.141.§(3)bek. utolsó mondatában foglalt körülmény.

### VII.2.3. Padidėjusi kaina

Atnaujinta bendra sutarties vertė prieš pakeitimus (atsižvelgiant į galimus ankstesnius sutarties pakeitimus, kainos pakoregavimus ir, Direktyvos 2014/23/ES atveju, į vidutinę infliaciją atitinkamoje valstybėje narėje)

Vertė be PVM: 2 547 029 178,00 HUF

Bendra sutarties vertė po pakeitimų

Vertė be PVM: 2 846 720 668,00 HUF